

Transfer certificate of vehicle ownership (For direct transaction by transferor · transferee) 자동차양도증명서(양도인 · 양수인 직접 거래용)			
I hereby issue to compose the transfer certificate in accordance with Article 33 Section 2 No. 1 of the 「Rules of Automobile Registration」 to certify the fact that I transferred ownership to acquirer by direct transaction without going through a car broker. 본인은 자동차매매사업자의 중개를 통하지 않고 양수인과 직접 거래로 소유자동차를 양도하고, 그 사실을 증명하기 위하여 「자동차등록규칙」 제33조제2항제1호에 따라 이 양도증명서를 작성하여 발급합니다. Day Month Year 년 월 일			
Transferor 양도인		(Seal or signature) (서명 또는 인)	
Acquirer 양수인		(Seal or signature) (서명 또는 인)	
Vehicle Registration No. 자동차등록번호		Mileage 주행거리	km
Model and name of vehicle 차종 및 차명			
Chassis No. 차대번호			
Date of transaction 매매일			
Price of transfer 매매금액			Balance payment date 잔금지급일
Date of transfer 자동차 인도일			Remarks 비 고
Article 1. (Expression of the concerned person) In the following provisions, a transferor is called "A" and an acquirer is called "B". 제1조(당사자표시) 양도인을 "갑"이라 하고, 양수인을 "을"이라 한다. Article 2. (Simultaneous implementation and etc.) By receiving the balance from "B", "A" shall transfer a vehicle and the required documents for transfer registration of vehicle ownership to "B". 제2조(동시이행 등) "갑"은 잔금 수령과 상환으로 자동차와 소유권이전등록에 필요한 서류를 "을"에게 인도한다. Article 3. (Payment of public imposts) On the basis of the vehicle transaction day, all the taxes and charges imposed on this vehicle shall be paid by "A" till that day and by "B" from the next day. But if there are special regulations on relevant laws, regulations shall be followed. 제3조(공과금부담) 이 자동차에 대한 제세공과금은 자동차 인도일을 기준으로 하여, 그 기준일까지의 분은 "갑"이 부담하고, 기준일 다음 날부터의 분은 "을"이 부담한다. 다만, 관계 법령에 제세공과금의 납부에 관하여 특별한 규정이 있는 경우에는 그에 따른다. Article 4. (Accident responsibility) "B" shall take full responsibility for all accidents that occur after the date of transfer, as the person who is operating an automobile for himself/herself. 제4조(사고책임) "을"은 이 자동차를 인수한 때부터 발생하는 모든 사고에 대하여 자기를 위하여 운행하는 자로서의 책임을 진다. Article 5. (Legal defect responsibility) "A" shall take responsibility for administrative measures or flaws in the required document for transfer registration, other administrative defects before the date of transfer. 제5조(법률상의 하자책임) 자동차 인도일 이전에 발생한 행정처분 또는 이전등록 요건의 불비, 그 밖에 행정상의 하자에 대해서는 "갑"이 그 책임을 진다. Article 6. (Responsibility of delay registration) "B" shall register an object of transaction by the due date after the date of transfer. If not, "B" shall take all responsibility for that. 제6조(등록 지체 책임) "을"이 매매목적물을 인수한 후 정해진 기간에 이전등록을 하지 않을 때에는 이에 대한 모든 책임을 "을"이 진다. Article 7. (Special condition for installment succession) If "A" bought the vehicle by installments and the installments were not finished and "A" then transfers the vehicle to "B", it shall be written as a special condition or not "B" succeed and pay the balance installment. 제7조(할부승계특약) "갑"이 자동차를 할부로 구입하여 할부금을 다 내지 않은 상태에서 "을"에게 양도하는 경우에는 나머지 할부금을 "을"이 승계하여 부담할 것인지의 여부를 특약사항란에 적어야 한다. Article 8. (Certificate of transfer) "A" and "B" shall compose two identical copies of this certificate and keep one each. "B" shall submit this certificate to the registration authorities when applying(within 15days from the balance payment day) for the transfer registration of ownership. 제8조(양도증명서) 이 양도증명서는 2통을 작성하여 "갑"과 "을"이 각각 1통씩 지니고 "을"은 이 증명서를 소유권의 이전등록 신청을 할 때(잔금지급일부터 15일 이내)에 등록관청에 제출해야 한다.			
(Special condition 특약사항):		Revenue stamp 수입인지	
		In accordance with 「The stamp law」 「인지세법」 에 따름 (Affix on back page)(뒤쪽에 붙임)	
A 갑(Transferor 양도인)	Name 성명(or Title 명칭)		Resident(Corporate) registration No. 주민(법인)등록번호
	Address 주 소	(Tel. No. 전화번호:)	
B 을(Acquirer 양수인)	Name 성명(or Title 명칭)		Resident(Corporate) registration No. 주민(법인)등록번호
	Address 주 소	(Tel. No. 전화번호:)	
Note 1. For the transferor : On composing the transfer certificate, the transferor must check that the acquirer's personal information is written correctly. 2. For the acquirer : The acquirer must check that all taxes and charges on this vehicle have been paid and if there are any other problems including sequestration. 3. General caution : If a person other than the transferor or acquirer uses this certificate, he will be punished. 4. Anyone who manipulates the odometer with no justification shall be sentenced to up to 3years' imprisonment or a fine of up to ten million won in accordance with the "Automobile Management Law".			

Transfer certificate of vehicle ownership (For direct transaction by transferor · transferee)

[자동차양도증명서(양도인 · 양수인 직접 거래용)]

※ I hereby issue to compose the transfer certificate in accordance with Article 33 Section 2 No. 1 of the 「Rules of Automobile Registration」 to certify the fact that I transferred ownership to acquirer by direct transaction without through a car broker.

(본인은 자동차매매사업자의 중개를 통하지 않고 양수인과 직접 거래로 소유 자동차를 양도하고, 그 사실을 증명하기 위하여 「자동차등록규칙」 제33조 제2항 제1호에 따라 이 양도증명서를 작성하여 발급합니다.)

- Please write date(day/ month/ year). 날짜(년월일)를 쓰세요.
- Please write seal or signature of transferor. 양도인의 서명날인을 하세요.
- Please write seal or signature of acquirer. 양수인의 서명날인을 하세요.
- Please write vehicle registration No. 자동차등록번호를 쓰세요.
- Please write mileage. 주행거리를 쓰세요.
- Please write model and name of vehicle. 차종 및 차명을 쓰세요.
- Please write chassis No. 차대번호를 쓰세요.
- Please write date of transaction. 매매일을 쓰세요.
- Please write price of transfer. 매매금액을 쓰세요.
- Please write date of balance payment. 잔금지급일을 쓰세요.
- Please write date of transfer 자동차 인도일을 쓰세요.
- Please write on remark. 비고란에 쓰세요.

※ Article 1. (Expression of the concerned person) In the following provisions, a transferor is called "A" and an acquirer is called "B".

제1조(당사자표시) 양도인을 “갑”이라 하고, 양수인을 “을”이라 한다.

※ Article 2. (Simultaneous implementation and etc.) By receiving the balance from "B", "A" shall transfer a vehicle and the required documents for transfer registration of vehicle ownership to "B".

제2조(동시이행 등) “갑”은 잔금 수령과 상환으로 자동차와 소유권 이전등록에 필요한 서류를 “을”에게 인도한다.

※ Article 3. (Payment of public imposts) On the basis of the vehicle transaction day, all the taxes and charges imposed on this vehicle shall be paid by "A" till that day and by "B" from the next day. But if there are special regulations on relevant laws, regulations shall be followed.

제3조(공과금부담) 이 자동차에 대한 제세공과금은 자동차 인도일을 기준으로 하여,

그 기준일 까지의 분은 “갑”이 부담하고, 기준일 다음 날부터의 분은 “을”이 부담한다. 다만, 관계 법령에 제세공과금의 납부에 관하여 특별한 규정이 있는 경우에는 그에 따른다.

※ Article 4. (Accident responsibility) "B" shall take full responsibility for all accidents that occur after the date of transfer, as the person who is operating an automobile for himself/herself.

제4조(사고책임) “을”은 이 자동차를 인수한 때부터 발생하는 모든 사고에 대하여 자기를 위하여 운행하는 자로서의 책임을 진다.

※ Article 5. (Legal defect responsibility) "A" shall take responsibility for administrative measures or flaws in the required document for transfer registration, other administrative defects before the date of transfer.

제5조(법률상의 하자책임) 자동차인도일 이전에 발생한 행정처분 또는 이전등록 요건의 불비, 그 밖에 행정상의 하자에 대해서는 “갑”이 그 책임을 진다.

※ Article 6. (Responsibility of delay registration) "B" shall register an object of transaction by the due date after the date of transfer. If not, "B" shall take all responsibility for that.

제6조(등록 지체 책임) “을”이 매매목적물을 인수한 후 정해진 기간에 이전등록을 하지 않을 때에는 이에 대한 모든 책임을 “을”이 진다.

※ Article 7. (Special condition for installment succession) If "A" bought the vehicle by installments and the installments were not finished and "A" then transfers the vehicle to "B", it shall be written as a special condition or not "B" succeed and pay the balance installment.

제7조(할부승계특약) “갑”이 자동차를 할부로 구입하여 할부금을 다 내지 않은 상태에서 “을”에게 양도하는 경우에는 나머지 할부금을 “을”이 승계하여 부담할 것인지의 여부를 특약사항란에 적어야 한다.

※ Article 8. (Certificate of transfer) "A" and "B" shall compose two identical copies of this certificate and keep one to each. "B" shall submit this certificate to the registration authorities when applying (within 15days from the balance payment day) for the transfer registration of ownership.

제8조(양도증명서) 이 양도증명서는 2통을 작성하여 “갑”과 “을”이 각각 1통씩 지니고 “을”은 이 증명서를 소유권의 이전등록 신청을 할 때(잔금지급일로부터 15일 이내)에 등록관청에 제출해야 한다.